

Mark 2:1-12 (JEA) - Rough Translation

(2:1) And having gone into (aor. act. ptcp. nms [antecedent?] of "eiserchomai") again into Capernaum through days it was heard (aor. pass. ind. 3ps of "akouo") that in a house he/she/it is. (V. 2) And they were gathered together (3ppl aor. pass. ind. of "synago") many (people) with the result that no longer to be room (pres. inf. of "choreo") not even the things toward the door, and he/she/it was speaking to them the word (?). (v. 3) And they are coming carrying toward him a paralytic (human being) being lifted up by four (human beings). (v. 4) And not being able (nmpl pres. ptcp. of "dynamai") to bear toward (aor. inf. of "prosphero") him on account of the crowd they unroofed (3ppl 1<sup>st</sup> aor. act. ind.) the roof where he/she/it was, and having dug out they lower (3ppl pres. act. ind. of "chalao" a-contract verb) the pallet where the paralytic (human being) was lying down ill (t.t.; 3ps imp. <sup>an</sup> <sup>d</sup> aet. ind. of "katakeimai"). (v. 5) And having seen (nms aor. act. ptcp. = 3<sup>rd</sup> prin. part of "horao/blepo") Jesus (nms subject of ptcp.) the faith of them says to the paralytic (human being), "child, are forgiven ( 3ppl pres. m/p ind. of "aphiemi") your sins." (V. 6) And ("de") they were some of the scribes there sitting and discussing (periphrastic tense = verb "to be" + ptcp.) - as was their custom - in their hearts: (V. 7) "Why this one thus is speaking? He blasphemes; who is able to forgive sins except one, God?" (V. 8) And immediately having perceived (aor. ptcp. nms of "epiginosko" ) Jesus in his spirit that thus they are discussing in (among?) themselves says to them, "Why these things are you discussing in your hearts? (V. 9) What thing is a better kind of trouble (nms of comp. degree of adj.) to say to the paralytic (human being) 'are forgiven your sins' or to say, 'rise and lift up (2<sup>nd</sup> ps aor. act. imp. of "airo") your pallet and walk? (V. 10) and ("de") so that you all might know that authority has the "son of man" to forgive sins upon the earth - he says to the paralytic (human being): (v. 11) To you I say, Rise, take up your pallet and lead back into your house." (V. 12) And he/she/it was raised up and immediately having lifted up (aor. act. ptcp. nms of "airo") the pallet he/she/it went out before all (people) with the result to be astonished all and to glorify God saying that "thus never yet did we see [saw]!"